

# Т ВНЕШНЯЯ Торговля

КОРЕЙСКАЯ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

- Для достижения нового перелома в развитии легкой промышленности
- Кымсонский тракторный завод
- Пхеньянская фабрика зубных санитарно-гигиенических средств
- Корейская генеральная внешнеторговая компания «Ынха»

112 ЧУЧХЕ  
(2023)

4

# Косметика из кэсонского корё-инсама



**Корейская компания по торговле косметическими средствами**

Адрес: КНДР, провинция Северный Пхёнъян, г. Синичжу

Тел.: 850-2-18111-0508

E-mail: [kct@star-co.net.kp](mailto:kct@star-co.net.kp)

**2.** Для достижения нового перелома в развитии легкой промышленности

**8.** Кымсонский тракторный завод

**10.** Рёнъаксанский мыловаренный завод

**12.** Рювонская обувная фабрика

**14.** Патока из бархата и омелы для лечения язвы желудка

**15.** С использованием натуральных лекарственных материалов

**16.** Пхеньянская фабрика зубных санитарно-гигиенических средств

**18.** Пхеньянская сумочная фабрика

**19.** Кэсонский корё-инсам и Корейское общество по делам Инсам (женьшень)

**20.** Ракранский завод ферментных препаратов

**21.** Основное содержание Закона КНДР об инсаме



**22.** Хвэрёнская городская фабрика по переработке пищевых продуктов

**24.** Популярные сумки «Ынпхасан»

**26.** Чхончжинский завод стального проката

**26.** Чхончжинская зона экономического развития

**26.** Корейская генеральная внешнеторговая компания «Тэхын»

**27.** Перестраховочная компания «Мирэ»

**28.** Корейская генеральная внешнеторговая компания «Ынха»

**30.** Внешнеторговая компания «Рисан»

**32.** Закон КНДР «О труде на предприятиях с иностранными инвестициями» (2)



**34.** Торговый центр в районе Кванбок

**34.** Косметика, созданная для красоты женщин



Рёнъаксанский мыловаренный завод

Редакторы: Ан Хёк Чхор  
Ким Сон Ок

Фото: Чон Сон Ир

Текст: Юн Хёк

Журнал «Внешняя торговля» выходит четыре раза в год на русском, английском, испанском, китайском, французском и японском языках.

<http://www.korean-books.com.kp>

Издательство

«Внешняя торговля КНДР»  
КНДР, г. Пхеньян, Сосонский район, квартал Сочхон



Торговая палата КНДР

Почтовый ящик: 89

Адрес: КНДР, г. Пхеньян,  
Чунский район,  
квартал Чунсон

Тел.: 850-2-381-5926

Факс: 850-2-381-4654/5827

E-mail: [kcc.ngo@star-co.net.kp](mailto:kcc.ngo@star-co.net.kp)

# Для достижения нового перелома в развитии легкой промышленности

**В** Корее за прошлые 10 лет сосредоточено общегосударственное внимание на отрасли легкой промышленности, в результате чего достигнуты многие успехи.

В разных моментах, включая Общереспубликанский слет работников легкой промышленности, состоявшийся в марте 102 года чучхе (2013), намечены задачи для роста легкой промышленности и по поводу этого целесообразно проведено все дело с точки зрения развития.

Первоочередной работой для достижения нового перелома в развитии легкой промышленности стало усовершенствование модернизации и наукоемкости этой отрасли в соответствии с мировой тенденцией.

Предприятия легкой промышленности

страны, занимающиеся производством разных профилей, таких, как ткань, обувь, пищевые продукты, товары широкого потребления, переменяв опыт в модернизации Пхеньянской фабрики основных приправ, реконструировали и модернизировали производственные процессы, последовательно опираясь на собственные научно-технические силы.

Активизировалась работа по созданию новых производственных процессов и построению образцовых и стандартных предприятий легкой промышленности. В такой обстановке за короткий срок завершилась модернизация многих заводов и фабрик, включая Пхеньянскую фабрику ароматизаторов, Пхеньянскую пищевую фабрику для детей, Ракранскую



картофелеперерабатывающую фабрику, Саривонскую текстильную фабрику, Чхансонскую бумажную фабрику, Ичжускую пищевую фабрику, Пхеньянскую вискозную фабрику, Рюгёнскую фабрику по производству кимчи, Кымсанпхоскую фабрику обработки засоленных рыбопродуктов и др., тем самым создан материальный фундамент для подъема легкой промышленности на высокую ступень.

Одновременно велась работа по пре-





вращению заводов и фабрик в трудо- и энергосберегающие предприятия.

Многочисленные предприятия, установив систему производства товаров широкого потребления, твердо опирающегося на отечественные сырьевые материалы, проводят менеджмент на научной основе и рационально и повышают производительность, с одной стороны, а с другой стороны – в соответствии с собственными реальными условиями развернули реконструкцию оборудования и широко внедрили новые технические достижения в производстве, такие, как техника изготовления фильтровой ткани промышленного назначения, техника производства бумаги на опавших листьях, техника изготовления нановолокна с помощью



метода электростатического прядения и др., что максимально уменьшает трудовые силы, материалы, денежные средства и т. д.

Было обращено внимание тоже на дальнейшее повышение качества товаров широкого потребления.

При тесной связи с научно-техническими работниками сосредоточивались силы на развитии науки и техники для повышения уровней стандартизации, наукоемкости, информатизации, в результате чего достигнуты большие успехи в разработке доброкачественных продуктов, которые символизируют свое предприятие и имеют



мировую конкурентоспособность, также будут признаны на мировых рынках и вписаны в список знаменитых изделий, знаменитых товаров, и в осуществлении производства разнопрофильных, разнообразных и многоцветных предметов.

Наряду с этим выпущены большим количеством доброкачественные бытовые изделия, включая товары первой необходимости, что внесло большой вклад в благосостояние населения.

Для свершения нового перелома в развитии легкой промышленности общегосударственное внимание обращено на рециклизацию.

Итак, в апреле 108 года чучхе (2019) установлен закон в отношении рециклизации, создана юридическая обстановка, учреждена система постоянной структуры. Также под



единым управлением государства составлены и полностью выполнены ежегодные планы для рециклизации.

Предприятия при содействии с научно-техническими и научно-исследовательскими учреждениями привели рециклизацию к активному стимулированию развития «зеленой» экономики на основе принципа охраны

окружающей среды и сбережения энергии и тем самым повысили эффективность этой работы.

Чтобы увеличить число предприятий, участвующих в рециклизации, активизировалась работа по поощрению образцовых предприятий в ней и предоставлению им государственных привилегий и широкому распространению их опыта.

Для резкого развития легкой промышленности часто организованы по видам товаров выставки, такие, как выставки женской одежды, обуви и товаров, научные конференции и семинары. Пользуясь этим, активно велась работа, направленная на соревнование между предприятиями, широкое распространение опыта и повышение творческого энтузиазма масс увеличить еще больше доброкачественных и конкурентоспособных изделий.

Для свершения нового перелома в разви-

тии легкой промышленности систематически умножались государственные инвестиции для того, чтобы не только центральная промышленность, но и предприятия местной промышленности в провинциях, городах и уездах инициативно и планомерно вели реконструкцию и модернизацию.

В уезде Кимхва провинции Канвон построены новые фабрики легкой промышленности в качестве образцовых предприятий местной промышленности. И этот опыт распространен по всей стране.

Часто организованы посещения ряда подразделений в центре и на периферии, которые стоят в авангарде модернизации оборудования, увеличении производства, разработке новых изделий, и передача технических навыков, чтобы предприятия местной промышленности поднимали уровень своей продукции на уровень центральных предприятий и мировой уровень и развивали местную промышленность, твердо

опираясь на собственные научно-технические силы.

Кроме этого, в Корее делали упор на повышение качества продуктов и расширение ассортимента в разных отраслях, связанных с легкой индустрией, в том числе в химической промышленности, чтобы эти отрасли активно участвовали в улучшении благосостояния населения.

В результате приложения государственных сил к достижению нового перелома в развитии легкой промышленности многие предприятия легкой промышленности реконструированы и модернизированы, а строительство новых объектов идет на завершающей стадии.

Благодаря активным усилиям ТПК и правительства КНДР для улучшения жизни народа в отрасли легкой промышленности отмечаются удивительные успехи и материальная и культурная жизнь людей с каждым днем становится лучше.





## КЫМСОНСКИЙ ТРАКТОРНЫЙ ЗАВОД

**З**авод является крупной базой по производству тракторов, которая имеет богатый производственный опыт и высокую технику изготовления.

На нем имеются разные производственные звена, в том числе цехи по обработке заготовок и производству гидравлических механизмов, и станки с ЧПУ и другие высокоэффективные обрабатывающие и сборочные машины.

В последние годы на нем в соответствии с требованиями развивающейся действительности построены и реконструированы на современный лад главные производственные здания и осуществлена автоматизация главных производственных процессов и созданы новые процессы для массового выпуска тракторов с большой мощностью и сельхозмашин, нужных для земледельческих работ.

Труженики завода собственными силами делают более половины необходимых запчастей и деталей в производстве эффективных и доброкачественных тракторов и сельхозмашин с большим спросом.

Кымсонский тракторный завод с учетом мировых тенденций, что современные сельские машины подряд появляются на свет, сосредоточивает инвестиции на разработке и производстве новых моделей высокопроизводительных тракторов и сельхозмашин, а также обращает внимание на технический обмен и экономическое сотрудничество с соответствующими предприятиями других стран.



**Корейская генеральная компания  
по торговле машинами**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тондэвонский район

Тел.: 850-2-18111-381-8102

Факс: 850-2-381-4495

E-mail: kigye@star-co.net.kp



Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Мангендэский район  
 Тел.: 850-2-18111-381-6141/6146  
 Факс: 850-2-381-4410/4416

# Рёнъаксанский мыловаренный завод



Рёнъаксанский мыловаренный завод является одним из крупных предприятий мыловаренной промышленности страны.

На заводе управление всеми видами производственной и хозяйственной деятельности осуществляется в автоматическом режиме на основе интегрированной системы производства.

Во всех производственных процессах – от смешивания сырья до производства упаковочных материалов и упаковки, работают поточные линии.

На заводе делается упор на разработку мыльных порошков с большим очищающим эффектом и сильной стерильностью и новых функциональных жидких мыл, основным сырьем которых являются кэсонский корё-инсам (женьшень) и другие натуральные лекарственные материалы, и ныне выпускаются доброкачественные мыльные изделия 240 с лишним наименований.

Продукция завода пользуется большим спросом у покупателей.

Завод, сосредоточивая капиталовложение на повышении производительности, обращает внимание на укрепление сотрудничества с отечественными и зарубежными предприятиями в области экономики и техники.



# Рювонская обувная фабрика

Корейская компания по торговле обувью

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Чунский район

Тел.: 850-2-18111-8999

Факс: 850-2-381-4485

E-mail: mlidea@star-co.net.kp



Воздухопроницаемость  
Эластичность  
Декоративность  
Легкость



Это довольно большое предприятие, выпускающее разнообразную, разнофасонную и разноцветную спортивную обувь, причем в соответствии с видами спорта. Энергосберегающая интегрированная производственная система, позволяющая контролировать основное и вспомогательное производственное оборудование в режиме реального времени, автоматизированные производственные процессы, поставленные на поточной линии... так выглядит обувная фабрика.

Внедрение передовых технологий дает возможность улучшать воздухопроницаемость, эластичность и декоративность спортивной обуви, проектировать и изготавливать ее с учетом физических, технических и кинематических особенностей спортсменов.

В соответствии с возрастающими с каждым днем требованиями людей и мировой тенденцией большие усилия прилагаются к созданию новых дизайнов и разработке новых изделий с использованием ПО для трехмерного проектирования обуви.

На фабрике качество продукции гарантируется на высоком уровне с помощью современного оборудования для испытания и измерения.

Спортивная обувь с маркой «Рювон», отличающаяся легкостью, удобством, красивой внешностью и высоким качеством, пользуется хорошей репутацией среди спортсменов и любителей спорта.



# Патока из бархата и омелы для лечения язвы желудка



**П**атока разработана на основе выяснения бактериостатического действия на хеликобактера пилори и с использованием натуральных лекарственных материалов, что в Корее имеется в изобилии.

Она дает заметный эффект в лечении желудочных заболеваний, включая язвы желудка и двенадцатиперстной кишки. Предотвращает рецидив, утоляет боль и не обладает побочным действием.

## С использованием натуральных лекарственных материалов

**С**иньянская уездная фабрика инвалидов военной службы по производству корейских медикаментов славится активным использованием натуральных лекарственных материалов.

Фабрика, построенная на основе принципа типа сбережения территории и труда, находится в районе с богатством лекарственных растений. Пользуясь этими благоприятными условиями, начальство фабрики обращает главное внимание на то, чтобы увеличить ассортимент корейских медикаментов и обеспечить санитарную безопасность продукции.

На фабрике с использованием десятков лекарственных растений и дикого меда выпускаются свыше 70 видов корейских медикаментов 60 наименований, полезных для выздоровления и долголетия, в том числе антидиабетическое лекарство в капсулах из женьшеня и бархатного луба, пилюля Самхянухванчхонсимхван. Вся продукция идет на комиссионные магазины в

провинциях и городах страны, не говоря уже о собственном аптечном пункте.

Ныне на ней прилагают усилия к разработке новых медикаментов, в результате чего идет на завершающей стадии работа по созданию технологии для производства инъекционного раствора, получаемого в использовании натуральных лекарственных растений, включая женьшень и плод боярышника.

### Компания по развитию здравоохранения «Маннён»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тэдонганский район

Тел.: 850-2-18111-381-8905

E-mail: kgmhc@star-co.net.kp



# Пхеньянская фабрика зубных санитарно-гигиенических средств

Компания по развитию здравоохранения «Маннён»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тэдонганский район  
Тел.: 850-2-18111-381-8905  
E-mail: kgmhc@star-co.net.kp



Фабрика, которая находится в Сонгёском районе г. Пхеньяна, является комплексной базой по производству зубных санитарно-гигиенических средств.

На фабрике, где на производственных помещениях внедрена стерилизующая и пылеулавливающая система и во всех процессах работают автоматические и поточные линии, имеются процессы производства зубных щеток, зубных паст, полоскательных средств, зубных санитарно-гигиенических средств, диспетчерская с внедрением интеграционной системы производства, аналитическая лаборатория и др.

На ней благодаря интегрированной системе производства в автоматическом режиме проводятся наблюдение за всеми процессами и управление ими, в том числе не только производственной и хозяйственной деятельностью, но и качеством, электроэнергией, обстановкой и уходом за оборудованием и др.

Предприятие, прилагая усилия к разработке для увеличения ассортимента продукции, выпускает в большом количестве зубные санитарно-гигиенические средства, такие, как функциональные и лечебные зубные пасты, включая зубные пасты с кэсонским корё-инсамом, бархатом и камфарой, и полоскательные средства, изготовленные из лекарственных материалов, очищенной воды и ароматических веществ, разные нитки для очистки зубов, зубочистки с щеткой, щетки для искусственных зубов, счищалки языка, щетки языка и др.

В соответствии с тем, что среди покупателей растет спрос на фабричные изделия, на фабрике обращают внимание на работу для того, чтобы увеличить производство более чем в два раза, создать новые процессы рециркуляции и производства таблеток для очистки зубов и разработать разнообразные зубные санитарно-гигиенические средства.



# Пхеньянская сумочная фабрика

Ранцы с маркой «Сонаму» (в переводе – сосна) становятся популярными вещами среди школьников и студентов.

Вот именно такие сумки выпускаются на Пхеньянской сумочной фабрике в Ракранском районе города Пхеньяна.

На фабрике прилагали усилия к технической подготовке и созданию дизайна, чтобы изготавливать разные ранцы, соответствующие возрастным и психологическим особенностям учащихся, в результате чего лишь в последние годы разработали многие новые фасоны и внедрили их в производство.

Также изготовили новое устройство для проверки качества сумочной продукции и создали технику рельефной печати, тем самым качество продукции более повысилось и объем производства достигает нескольких сотен тыс. штук в год.

Благодаря усилиям лучших инженерно-технических работников и квалифицированных мастеров отмечаются хорошие результаты в выпуске разнообразных, разнопрофильных, разноцветных изделий.

Фабрика, делая упор на производство продукции, старается развивать технический обмен с предприятиями других стран.

## Внешнеторговая пищевая компания

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Ракранский район  
Тел.: 850-2-18111-341-8597  
E-mail: pumf@star-co.net.kp



## Кэсонский корё-инсам и Корейское общество по делам Инсам (женьшень)

Секретарь Корейского общества по делам Инсам Ли Хён Нам.

Корея, где много драгоценных лекарственных растений, полезных для здоровья и долголетия человека, имеет долгую историю в их культивировании, обработке и применении в лечебных целях.

В частности, чудесное лечебное растение, именуемое либо «инсам» потому, что его корень очень похож на фигуру человека, либо «сансам» от того, что растет в глубоком лесу горы, выращивается с давних времен, а тысяча с лишним лет назад это растение называлось как «корё-инсам» в увязке с названием государства Корё того времени и приобрело мировое признание как жизненный эликсир.

В период Когурё (277 г. до н. э. – 668 г. н. э.), являвшегося первым феодальным государством в Корее, люди, приспособляя дикий женьшень, выращивали его на плантации. Унаследовав секреты культивирования этого растения, жители первого в истории Кореи единого государства Корё изобрели методы изготовления хонсама и пэксама путем обработки инсама, собранного через 6 лет после посева. Такие традиционные рецепты изготовления передавались из поколения в поколение до сих пор.

Что касается корё-инсама, то это представляет собой женьшень, культивируемый в местности Кэсона. Он пользуется в мире большой репутацией за то, что этот корень жизни выращивается в самых подходящих, своеобразных климатических и почвенных условиях и имеет особое лекарственное действие.

Кэсонский корё-инсам содержит в себе разные лекарственные вещества, в том числе 42 вида сапонинов, эфирное масло, стерин, углеводы, свободную аминокислоту, фермент, жирное масло, смолу, неорганические вещества, витамины A1, A2, B1, B2 и др.

Он применяется в повышении иммунитета человеческого организма; в лечении и профилактике сахарного диабета, заболеваний органов внутренней секреции и обмена веществ; в ингибировании размножения раковой клетки; в превращении ракового гена в нормальный; в стимулировании работы сердца; в усилении памяти и предотвращении старческого слабоумия путем сохранения нормального давления крови. Дает заметный эффект в поднятии жизненного тонуса, в предупреждении преждевременного старения; в лечении расстройства пищеварительной системы и заболевания простудного характера, в повышении потенции; в снятии душевной и физической усталости; в защите от радиоактивных лучей; в придании красоты коже.

Кэсон является месторождением выращивания и обработки инсама.

И ныне на известных плантациях по разведению инсама у подножья горы Сонъяк наследуется и развивается исторически передающийся способ культивирования инсама за счет использования чистых сортов.

Кэсон имеет свою лучшую традицию и в обработке инсама. Кэсонская фабрика по переработке корё-инсама является современным комплексом. На ней в большом количестве выпускаются десятки видов тонизирующего средства и здоровой пищи из 6-летнего кэсонского корё-инсама, дающего самый высокий эффект против старения, в противораковом лечении, восстановлении иммунитета и защите от радиоактивных лучей.

Кэсонский корё-инсам классифицируется: сусам – только что собранный на плантации женьшень; пэксам – очищенный водой и сушеный после снятия пробковой коры сусам; хонсам – варенный на пару при определенной температуре и сушеный сусам; тансам – засахаренный сусам; мисам – мелкие корешки женьшеня, обрезанные для приготовления вышеска-

занных видов готового женьшеня.

Ассортимент продукции из кэсонского корё-инсама составляет сотни видов. Из них – ликер из этого корня жизни, который возвращает молодость, восстанавливает силы и отличается особым ароматом, неоднократно получал золотую медаль на международных выставках товаров; тонизирующие средства,

изготовленные из кэсонского корё-инсама, который оберегает 5 внутренних органов организма, оказывает полезное влияние на головной мозг и сосудистую систему, способствует обмену веществ, тем самым оказывает универсальный эффект в лечении разных заболеваний.

Мука из кэсонского корё-инсама как функциональный оздоровительный продукт, полученный путем соединения полезного компонента женьшеня – сапонинов и декстринов (β-CD), в июле 101 года чучхе (2012) зарегистрирована как патентованный товар КНДР, в августе удостоена приза и медали ВОИС.

Косметика из кэсонского корё-инсама тоже пользуется самой большой популярностью за повышение иммунитета, бактериостаз, предотвращение старения и придание коже свежести и красоты.

Кроме лечения заболеваний, и в питании кэсонский корё-инсам широко применяется.

Издавна в местности Кэсона приготавливаются самгетхан (уваренная курица с инсамом), компот из инсама, инсамякпап (сладкая каша из клейкого риса с вареным инсамом). И сегодня многие аналогичные блюда из инсама вписаны одной рядной страницей в арсенал пищевой культуры корейской нации.

Мировой спрос на кэсонский корё-инсам непрерывно повышается и вчера, и сегодня, а продукты из него являются популярными товарами на международном рынке.

Благодаря вниманию и мероприятиям ТПК и правительства КНДР по отношению к инсаму, в стране достигнуты большие успехи в исследовании по кэсонскому корё-инсаму, который как государственное сокровище пользуется большой популярностью.

Корейское общество по делам Инсам как непостоянная организация, руководящая в едином порядке культивированием, закупкой и обработкой, экспортом кэсонского корё-инсама страны. Оно многосторонней деятельностью сохраняет, еще более расширяет и развивает превосходство этого национального сокровища.

Оно прилагает усилия к сохранению, унаследованию и развитию традиционных методов культивирования и обработки кэсонского корё-инсама, который находится в правовой защите согласно законам КНДР об инсаме.

Общество рассматривает и решает вопросы, связанные с качеством, ценой, торговой маркой, импортом, экспортом и рекламой, которые предлагают соответствующие единицы для закупки, обработки и продажи женьшеня, и управляет тем, чтобы компании, которые специализируются на выпуске и продаже кэсонского корё-инсама и изделий из него, занимались кредитной торговой деятельностью.

Благодаря активной и разнообразной деятельности общества отмечаются большие сдвиги в сохранении исходного сорта кэсонского корё-инсама и уходе за ним, а также в трудоемком культивировании и обработке женьшеня на научной основе, производстве, обеспечении качества и разработке новых изделий.

В соответствии с возрастающим мировым спросом на кэсонский корё-инсам, который отличается оригинальным лечебным эффектом, гарантирующим здоровье и долголетие человека, Корейское общество по делам Инсам активизирует международное сотрудничество и обмен с другими странами на основе принципа доверия и выгоды.

В Корею действуют несколько кредитных компаний, специализирующихся на производстве и продаже кэсонского корё-инсама, которые в своем распоряжении имеют зарубежные филиалы в Азии и Европе.

Несомненно, и в нынешнем веке кэсонский корё-инсам с хорошим фармакологическим свойством и долгой традицией будет вносить свою лепту в укрепление здоровья людей и развитие культуры человечества.

# Ракранский завод ферментных препаратов



На этом заводе производство ферментов осуществляется промышленным методом. Находится он на проспекте Тхоньир г. Пхеньяна.

В ассортименте продукции завода – целлюлазы, протеиназы, диастазы, амилазы и другие ферменты и изделия, получаемые с их помощью.

Ферментные препараты, используемые в животноводстве, шелководстве, фармацевтической и пищевой промышленности, пользуются хорошей репутацией у потребителей за недорогие цены и гарантированное качество.

На заводе имеется кабинет по изучению ферментных технологий, где решаются все технические вопросы, встающие в установлении нового производственного процесса, улучшении качества, разработке новых реагентов для рафинирования и стабилизации, изучении и разработке разных ферментных препаратов.

Завод планирует открыть широкие перспективы в развитии ферментных технологий путем укрепления собственных научно-технических сил и развивать техническое сотрудничество с развитыми странами мира.

## Основное содержание Закона КНДР об инсаме

В настоящий закон внесены изменения и дополнения указом Президиума ВНС КНДР №639 от 1 июля 110 года чучхе (2021). Ниже следует основное содержание закона.

Закон КНДР об инсаме (женьшене) состоит из основных положений, создания женьшеневых плантаций, культивирования и заготовки инсама, изготовления и продажи продуктов из него.

Цель закона состоит в том, чтобы способствовать сохранению своеобразных свойств кэсонского корё-инсама – местной продукции Кореи путем установления строгого режима и порядка в создании женьшеневых плантаций, культивировании, заготовке, обработке и продаже женьшеня, а также охране и укреплению здоровья народа путем активной разработки разных женьшеневых продуктов с высоким фармакологическим эффектом.

Закон определяет известный в мире кэсонский корё-инсам как национальное сокровище КНДР и контролируемый государством товар.

В качестве предпосылки для увеличения инвестиций в связанную с инсамом отрасль, активной охраны и умножения женьшеня и увеличения его производства, государство будет требовать планомерного создания женьшеневых плантаций по принципу «на соответствующей почве – соответствующую культуру».

Культивирование и заготовка женьшеня – необходимые требования для увеличения производства женьшеня и обеспечения сырья обработки. Поэтому государство, активно поощряя культивирование женьшеня, дает возможность увеличивать его производство и своевременно сдавать в заготпункт собираемый женьшень без малейшей потери.

Государство обязано неустанно улучшать технику обработки женьшеня и увеличивать производство доброкачественных женьшеневых изделий на благо народа страны.

В статьях настоящего закона подчеркивается важность роли государства в усилении научного исследования женьшеня, решении научно-технических вопросов, встающих в создании женьшеневых плантаций, культивировании и обработке женьшеня, перспективной подготовке технических специалистов.

Государство будет развивать обмен и сотрудничество с другими странами мира и международными организациями в связанной с инсамом отрасли.

Корейское общество по делам Инсам (женьшень) как непостоянный орган, учрежденный для точного осуществления политики государства в связанной с инсамом отрасли, представляет страну за рубежом в отношении инсама. Оно будет в едином порядке контролировать и руководить культивированием, заготовкой, обработкой и экспортом женьшеня и обсуждать и решать все возникающие вопросы.

Государственные плановые органы, руководящие сельскохозяйственные и трудовые административные учреждения, органы землеустройства и охраны окружающей среды, и другие соответствующие учреждения обязаны своевременно обеспечивать рабочую силу, землю, оборудование, материалы и денежные средства, необходимые для связанной с инсамом отрасли.

Закон КНДР об инсаме определяет, что Корейское общество по делам Инсам и соответствующие контрольно-надзорные органы имеют право осуществлять контроль и надзор за работами связанной с инсамом отрасли.

Таким образом, под юридической охраной государства кэсонский корё-инсам сохраняется и приумножается, широко применяется для укрепления здоровья и долголетия людей.



## Хвэрёнская городская фабрика по переработке пищевых продуктов



**О**на играет немаловажную роль в улучшении жизни городского населения.

Предприятие, оснащенное мощным и современным производственным оборудованием, выпускает лапшу, хлеб, мясопродукты, напитки и другие продукты и поставляет их в торговые и общепитовские учреждения не только города, но и провинции.

В ассортименте – кефир, йогурт и напитки с функциональной направленностью, которые разработаны в последние годы.

За отменный вкус и высокую питательность пищевые продукты, выпускаемые на фабрике, пользуются большим спросом у покупателей.

### Внешнеторговая компания «Осандок»

Адрес: КНДР, провинция Северный Хамгён, г. Хвэрён  
Тел.: 850-2-18111-073-23-0506  
Факс: 850-2-381-2100





Директор Ли Чон Сук.

# Популярные сумки «Ынпхасан»

Корейская генеральная внешнеторговая компания «Ынпхасан»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Потхонганский район

Тел.: 850-2-18111-8110

E-mail: ups@star-co.net.kp

Сумка представляет собой предмет повседневного обихода, который неразрывно связан с жизнью людей, и любимую вещь.

Особенно разнообразные красивые сумки, подходящие прекрасному и роскошному наряду, играют важную роль в быту женщин.

Собственный корреспондент взял интервью у Ли Чон Сук – директора Ынпхасанской сумочной фабрики, изделия которой в последнее время пользуются хорошей репутацией среди женщин.

**Собкор:** На днях среди женщин сумочки «Ынпхасан» пользуются широкой популярностью за разнообразие форм, отличный цвет и высокое качество. Расскажите, пожалуйста, как сделано так много сумочных изделий.

**Директор:** Наша фабрика находится в городе Пхёнсоне провинции Южный Пхён-ан.

История фабрики коротка, но мы на основе принципов «большого ассортимента» и «меньшего количества одинаковых изделий» выпускали одну тысячу с лишним видов сумочных изделий всего на протяжении нескольких лет.

Ключ к быстрому развитию фабрики – это, можно сказать, именно в том, что подготовили способных дизайнеров и мастеров, изготавливали сумочки новых форм, осуществляя разработку отдельных дизайнов всех сумок в соответствии со всевозрастающими эстетическими запросами, роскошным нарядом и телосложением наших женщин, а также прилагали первоочередное внимание к повышению их качества.

С самого начала мы поставили перед собой высокую цель – выпустить доброкачественные сумочные изделия с мировой конкурентоспособностью. И для этого, смело вложив капитал, подготовили сырьевые материалы высокого качества и рационально сочетали традиционный ручной метод с передовой техникой изготовления с помощью современных машин.

Наши изделия с маркой «Ынпхасан» продаются в магазине «Ынпхасан», находящемся рядом с фабрикой, Пхеньянском универсаме №1 и других торговых пунктах. Как знаете, спрос на них высок.

Мы участвуем в разных выставках, включая весеннюю выставку «Женская одежда – 2023», не только занимаемся продажей, но и достаточно узнаем вкус женщин и спрос на товары.

На основе этого разрабатываем новые дизайны и по заказу изготавливаем удобные многоцелевые женские сумки.

**Собкор:** Какой у вас план для дальнейшего развития?

**Директор:** Чтобы удовлетворить потребность, которая постепенно повышается одновременно с непрестанно улучшающейся жизнью женщин, мы будем подкреплять производственные процессы и расширять их производительность, обязательно сделаем наши товары знаменитыми с мировой конкурентоспособностью.

Мы постараемся, чтобы наша продукция внесла активный вклад в развитие цивилизации общества и культуры одежды и всегда осталась дорогой «спутницей» в повседневной женской жизни.

А также для продолжительного развития фабрики будем усиливать разный технический обмен и сотрудничество с предприятиями других стран.



## Чхончжинский завод стального проката

Завод является одним из предприятий, стимулирующих экономическое развитие страны. Он построен на основе принципа типа сбережения территории. В прошлые годы он добился успехов в выпуске стального проката, опиравшись на собственные технические силы и приложив усилия к обновлению оборудования и технической реконструкции.

В последнее время он применил в производстве стального проката различного профиля новые ценные технические достижения, обеспечивающие стабильность производства и повышающие

его коэффициент, что приносит большую экономическую выгоду.

Ныне на заводе идет работа по разработке и установке новых моделей прокатных станков, которые с большой мощностью повысят качество прокатной продукции.

Корейская компания по импорту и экспорту черных металлов

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Потхонганский район  
Тел.: 850-2-18111-331-8078  
E-mail: hsk@star-co.net.kp

Цель создания Чхончжинской зоны экономического развития – посредством сочетания богатых природных ресурсов провинции Северный Хамгён с новейшими достижениями науки и техники создать информационную индустрию с международной конкурентоспособностью, и заниматься обработкой металлов, машиностроением, изготовлением электронных изделий, производством химических изделий, стройматериалов и изделий легкой промышленности и обработкой рыбопродуктов, транзитной торговлей через Чхончжинский порт.

Территория зоны площадью 5,4 квадратных километра занимает часть Сонпхёнского района г. Чхончжин провинции Северный Хамгён.

С географической точки зрения эта зона соединяется автодорогой не

## Чхончжинская зона экономического развития

только с разными районами побережья Корейского Восточного моря, но и с Хвэрёном, Намянским пограничным мостом, вокзалом Туманган, Оранским аэродромом. Также она имеет Чхончжинский порт, что позволяет удовлетворительно осуществлять передвижение людей и ввоз и вывоз грузов.

На территории проходят железнодорожные линии Пхеньян – Туманган, Пхеньян – Мусан, Хэчжу – Онсон.

Вблизи зоны находится Чхончжинская ТЭС, позволяющая удовлетворительно обеспечивать электроэнергию, и установлена система связи.

В качестве промышленной воды используются водные ресурсы реки

Сусон и Намсок, а планировано также строительство очистной канализационной станции с большой мощностью в приморском районе.

К тому же, с учетом особенности местности предусмотрено вести переработку на таможенной территории.

На Чхончжинской зоне экономического развития позволяют иностранным инвесторам организовать предприятия совместной или смешанной формы с нашими соответствующими предприятиями или собственными предприятиями.

Корейская ассоциация по экономическому развитию

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тэдонганский район  
Тел.: 850-2-18111-381-5912  
Факс: 850-2-381-5889  
E-mail: sgbed@star-co.net.kp

Она является внешнеторговой организацией, занимающейся в основном обработкой по заказу и техническим обменом. Также она имеет опыт в разных сферах, в том числе судовых перевозок, птицеводства и добычи руды.

Компания, основанная в 72 году чучхе (1983), имеет свой юридический адрес в Пхёнчхонском районе г. Пхеньяна. Основная цель ее деятельности – при опоре на свои людские и материальные ресурсы способствовать развитию экономики страны и улучшению материально-культурной жизни народа, а также развитию сотрудничества и обмена с предприятиями разных стран мира на основе принципов равенства, взаимной выгоды и прибыли.

В составе компании – способные хозяйственные и технические работники, которые играют важную роль в реконструкции и расширении об-

рабатывающих предприятий и осуществлении капиталовложений и активной внешнеторговой деятельности в разных сферах. В ее распоряжении – также десятки производственных предприятий и ряд зарубежных филиалов.

В настоящее время Корейская генеральная внешнеторговая компания «Тэхын», расширяя свою внешнеторговую деятельность в таких сферах, как разработка новых технических изделий, перевозка грузов, строительство, совместное предпринимательство, пользуется репутацией перспективной компании с большим потенциалом.

Она будет непрерывно расширять свое влияние более значительной и прибыльной хозяйственной деятельностью, чтобы развивать дружественные и многосторонние отношения сотрудничества со многими предприятиями разных стран мира.

## Корейская генеральная внешнеторговая компания «Тэхын»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Пхёнчхонский район  
Тел.: 850-2-18111-381-5903  
E-mail: rkh@star-co.net.kp

# Перестраховочная компания «Мирэ»

«Мирэ» специализируется на предоставлении гарантий по перестраховке при тесной связи со всеми страховыми компаниями в стране. Основана в октябре 106 года чучхе (2017).

Ее основная цель – в том, чтобы в достаточной мере проявить свою способность предоставлять перестраховочную гарантию преимущественно в сферах имущества, передовой техники, морского дела и сельского хозяйства и способствовать снижению риска в хозяйственной деятельности страховых компаний-партнеров.

Специалисты компании, имеющие большой стаж работы по страховке и перестраховке, на основе изучения, анализа и обследования меняющихся обстановок и обстоятельств заблаговременно предлагают адекватные варианты перестраховки для распределения или передачи риска страховых компаний.

Компания планирует повысить способность к перестраховочной гарантии в других видах занятий, углубить изучение международного страхового рынка и постепенно распространить свое влияние на международный рынок.

Для этой цели она выражает свою готовность предоставить всем страховым и перестраховочным компаниям в стране и за ее пределами, желающим иметь с ней деловые отношения, разные гарантии по перестраховке в сферах имущества, техники и морского дела.



## Перестраховочная компания «Мирэ»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Ракранский район  
Тел.: 850-2-18111-381-8304  
E-mail: future@star-co.net.kp

# Корейская генеральная внешнеторговая компания «Ынха»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Тэдонганский район  
Тел.: 850-2-18111(ext)3642, 8578  
E-mail: ugtcor@silibank.com

Эта компания, которая имеет свой юридический адрес в Тэдонганском районе города Пхеньяна, специализируется на изготовлении одежды и торговле с другими странами на основе обработки.

Она имеет в своем распоряжении 70 с лишним специализированных по видам швейных предприятий. Объем продукции компании достигает десятков млн. штук нескольких сотен видов.

На швейных предприятиях компании, где уже установлена научно основанная система контроля качества, предназначенная для повышения качества швейных изделий, интересы сосредоточиваются на создании новых дизайнов национальной и модной одежды, активно внедрена передовая техника обработки, выпускаются разные швейные изделия с учетом вкуса покупателей.

Швейные изделия компании всегда получают высокую оценку на швейных выставках и пользуются популярностью среди людей.

В компании имеется также Завод по розливу кансской минеральной воды, которая считается в мире здоровым напитком.

На заводе, находящемся у скважин для вывода кансской минеральной воды, которая содержит в себе много микроэлементов, полезных для здоровья человека, внедрена стерилизующая и пылеулавливающая система.

Корейская генеральная внешнеторговая компания «Ынха» на принципе соблюдения договоренности и взаимной выгоды устремляется осуществить технический обмен, многосторонние торговые отношения и сотрудничество с другими странами.



# Внешнеторговая компания «Рисан»



Компания является комплексным предприятием по производству и продаже стройматериалов, оказанию технической помощи.

В числе выпускаемых в ней стройматериалов – различные кровельные материалы, профильная сталь, чугунные и пластмассовые трубы, теплозащитная панель, теплоизоляционные пластмассовые и алюминиевые оконные рамы, краски и др.

Продукция компании пользуется хорошей репутацией в строительстве объектов государственной важности.

В Пхеньяне и других районах страны компания имеет базы по производству продуктов морского промысла, предприятия бытового обслуживания и транспортные парки и ведет многосторонние занятия в сферах переработки и обслуживания.

Компания считает неизменным принципом хозяйствования создание производственного потенциала, стремящегося к передовой технике, и расширение производительности и улучшение качества продукции.

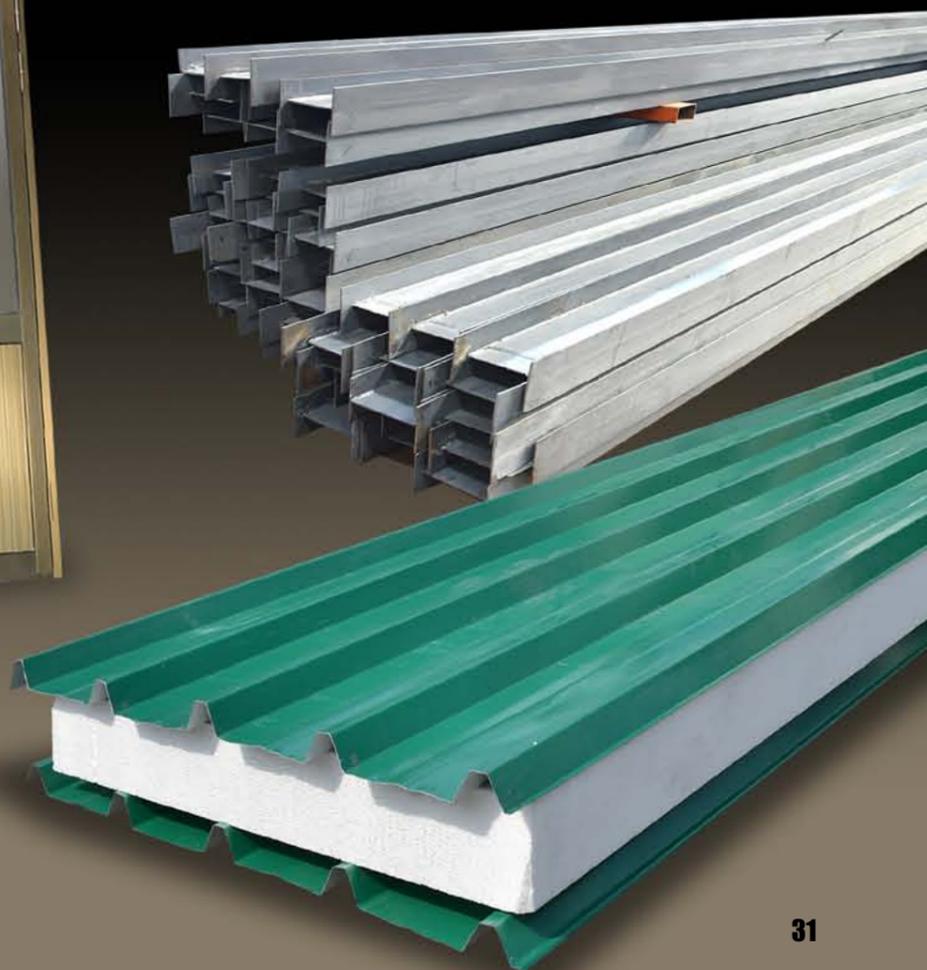
Для непрерывного развития предпринимательской деятельности компания всегда будет отдавать приоритет соблюдению договоренности и укреплять дружественный обмен и сотрудничество с предприятиями разных стран мира.

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Ракранский район

Тел.: 850-2-18111-341-5929

Факс: 850-2-381-4692

E-mail: busong@star-co.net.kp



# Закон КНДР «О труде на предприятиях с иностранными инвестициями» (2)

Настоящий закон утвержден постановлением Президиума ВНС №3053 от 21 января 98 года чучхе (2009), с изменениями и дополнениями, внесенными постановлениями Президиума ВНС №2047 от 21 декабря 100 года чучхе (2011), №651 от 26 августа 104 года чучхе (2015), №1237 от 14 марта 112 года чучхе (2023).

Продолжение предыдущего номера

## Глава IV. Охрана труда

### Статья 31. Охрана труда и обеспечение санитарно-гигиенических условий

ПИИ обязаны создать защитные сооружения по технике безопасности и санитарно-гигиенические условия, позволяющие осуществлять меры по борьбе с высокими температурами воздуха, ядовитыми газами и пылью, обеспечивать надлежащее естественное и электрическое освещение, вентиляцию, непрерывно улучшать и совершенствовать эти условия, чтобы предотвратить несчастные случаи при производстве работ и профессиональные заболевания и работники могли работать в здоровых и безопасных условиях.

### Статья 32. Обучение в области охраны труда

ПИИ следует привлекать работников к работе лишь после проведения инструктажа по технике безопасности.

Срок и содержание инструктажа по технике безопасности определяются по роду занятий и профессиям самостоятельно.

### Статья 33. Устранение опасности

ПИИ обязаны перед началом производства и других видов работ обстоятельно узнать о состоянии техники безопасности и своевременно принять меры к устранению опасных для жизни и здоровья работников мест.

В случае возникновения опасности в процессе производства следует немедленно прекратить производство и продолжать его только после устранения опасности.

### Статья 34. Меры по охране труда

ПИИ должны предпринять меры для того, чтобы в процессе производства допускаемую норму не превысили вредные для здоровья человека элементы, такие, как газ, пыль, высокая температура, влажность, радиоактивные лучи, шум, вибрация, электрическое поле и т.п.

На месте производства, где существует опасность, установить предохранительные отметки и защитные средства для реагирования на

несчастный случай.

### Статья 35. Охрана работниц

ПИИ должны создать все необходимые условия для охраны труда и здоровья работниц.

Работницам, кто беременная или с грудным ребенком, воспрещается участвовать в работе за пределами установленной продолжительности рабочего времени и ночной смене.

### Статья 36. Эксплуатация яслей и детсада

В соответствии с реальными условиями ПИИ могут устроить ясли и детсад для детей работниц.

### Статья 37. Снабжение материалами для охраны труда

ПИИ следует своевременно и достаточной мере снабжать работников материалами для охраны труда, такими, как средства индивидуальной защиты, предметы первой необходимости для работы, питательные пищевые продукты, предохранительные лекарственные средства, противоядие, средства для защиты кожи, ополаскиватель и др.

### Статья 38. Обязанности ПИИ при несчастном случае и расследование несчастного случая

При несчастных случаях, таких, как гибель, ранение и признак отравления, ПИИ обязаны своевременно принять соответствующие меры и направить извещение о несчастном случае в соответствующий территориальный орган по организации труда.

Территориальный орган по организации труда и ПИИ, соответствующие учреждения должны в связи с несчастным случаем образовать комиссию для расследования и раскрыть причину несчастного случая и принять нужные меры.

## Глава VI. Социальное страхование и социальное обеспечение

### Статья 39. Льготы в рамках социального страхования и социального обеспечения

В случае если кореец, который работает на ПИИ, лишен трудоспособности вследствие бо-

лезни, увечья, старости и т.п., он вправе получить от государства льготы по социальному страхованию и социальному обеспечению.

Этим льготам принадлежат оплата пособия, пенсии, экскурсии, путевки в санаторий и дом отдыха.

### Статья 40. Вычисление пособия и пенсии

Вычисление пособия и пенсии в рамках социального страхования и социального обеспечения осуществляется по соответствующим правовым нормам.

### Статья 41. Образование фонда социального страхования

Льготы по социальному страхованию и социальному обеспечению предоставляются за счет фонда социального страхования.

Фонд социального страхования образуется из страховых взносов, полученных от ПИИ и их работников.

### Статья 42. Уплата страховых взносов

ПИИ и их работники обязуются ежемесячно уплачивать страховые взносы соответствующим финансовым учреждениям.

Центральный финансовый орган определяет размер (процент) страхового взноса.

### Статья 43. Образование и использование фонда культурно-бытового обслуживания

ПИИ могут образовать фонд культурно-бытового обслуживания доходной частью и использовать его.

Фонд культурно-бытового обслуживания расходуется на повышение культурно-технического уровня работника, организацию массовых культурно-спортивных мероприятий, эксплуатацию сооружений бытового обслуживания и др.

## Глава VII. Увольнение работников

### Статья 44. Главные требования об увольнении работников

Без уважительных причин ПИИ не могут уволить работников до окончания срока использования рабочей силы и пенсионного возраста.

В случае увольнения работников следует согласиться с профсоюзной организацией.

### Статья 45. Причина увольнения работников

Можно уволить работников в нижеследующих случаях:

1) в связи с болезнью, инвалидностью работники не имеют возможности на бывшей или другой работе;

2) в случае из-за изменения хозяйствования предприятия или технических условий существует избыточная рабочая сила;

3) в случае возникновения серьезных происшествий из-за нарушений трудовой дисциплины;

4) в случае лишения возможности работать на своей профессии из-за низкой технической квалификации;

5) в случае причинения ущерба имуществу предприятия.

### Статья 46. Согласие на увольнение работников и уведомление о нем

В случае увольнения работников ПИИ должны согласиться с профсоюзной организацией и заранее уведомить об этом в заинтересованное лицо и территориальный орган по организации труда.

### Статья 47. Причина невозможности увольнения работников

Нельзя уволить работников в нижеследующих случаях:

1) в случае срок лечения болезни или раны не достигает одного года;

2) во время декретного отпуска или кормления грудного ребенка.

### Статья 48. Уход работников со службы

Работники могут заявить о своем уходе со службы в нижеследующих условиях:

1) в случае болезни или невозможности работать по семейным обстоятельствам;

2) в случае недоброкачественного выполнения работ из-за низкой технической квалификации;

3) в случае поступления в вуз или техникум.

## Глава VIII. Санкции и разрешение споров

### Статья 49. Уплата штрафа и прекращение деятельности предприятий

Можно требовать от предприятия, которое вовлекло за собой серьезные последствия из-за нарушения настоящего закона, уплатить штраф и прекратить предпринимательскую деятельность.

### Статья 50. Жалоба и ее решение

В случае неудовлетворения в связи с исполнением закона ПИИ могут подать жалобу в адрес соответствующего органа.

Орган, который принял жалобу, должен рассмотреть и решить ее не позднее 30 дней со дня принятия жалобы.

### Статья 51. Разрешение споров

Все споры или разногласия, связанные с исполнением закона, разрешаются путем переговоров между заинтересованными лицами.

В случае невозможности разрешения споров или разногласий путем переговоров они разрешаются посредничеством, судом и арбитражным судом.

Этот торговый центр находится у входа в проспект Кванбок в столице КНДР Пхеньяне.

В здании, которое состоит из нескольких этажей, можно

## Торговый центр в районе Кванбок

и расчет, ведутся с использованием цифровой и информационной системы. Одним словом, здешняя торговая деятельность выделяется большим удобством.

В торговом центре в основном продаются разнообразные пищевые продукты, в том числе с марками «Тэха», «Кёнхын», «Кымкхоп» и др., и промтовары отечественного производства. Да, там очень большой выбор!

Кроме того, здесь работают киоски «Прохладительные напитки», буфеты, сауна, парикмахерская, салон красоты и другие пункты бытового обслуживания.

За культурную атмосферу обслуживания и любезные услуги настоящий центр пользуется большой известностью.



экспонировать и хранить колоссальное количество товаров. Также тут все виды продажной и хозяйственной деятельности, включая помещение товаров на склад, хранение и выдачу их со склада, продажу

**Внешнеторговая компания «Кванбок»**

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Мангендэский район

Тел.: 850-2-18111-341-8667

E-mail: kwangbok@star-co.net.kp



Шипучее красное вино

## Внешнеторговая компания «Инпхун»

Адрес: КНДР, провинция Чаган, г. Канге

Тел.: 850-2-18111-067-43-0501

Факс: 850-2-341-4410

Местная продукция Кореи, выпускаемая в Канге, дает ощущать настоящий вкус благоуханного и свежего шипучего красного вина.

## Косметика, созданная для красоты женщин



**Корейская компания по торговле косметическими средствами**

Адрес: КНДР, провинция Северный

Пхёнъан, г. Синичжу

Тел.: 850-2-18111-0508

E-mail: kct@star-co.net.kp



# Воздухоочиститель биологический

Внешнеторговая компания  
по развитию технологий  
«Канхын»

Адрес: КНДР, г. Пхеньян, Сосонский  
район

Тел.: 850-2-18111-341-8544

Факс: 850-2-381-4410/4416

E-mail: arirangip@star-co.net.kp



Предназначен для удаления из  
воздуха биологическим методом  
дурных запахов и вредных газов.

**Технические характеристики:**  
Объем обрабатываемого воздуха:  
500 куб. м/ч

Коэффициент очистки: 75 – 98%

Рабочее напряжение: АС 220 Вт  
Потребляемая мощность: 0,25 кВт

